PEÑÍSCOLA / PENÍSCOLA

La ciudad antigua, coronada por la que fuera morada del papa Benedicto XIII, un castillo-fortaleza del s. XIV, ocupa un imponente peñón que se alza 64 metros sobre el azul del mar; unido al continente por un cordón de arena. Fue declarada Conjunto Histórico-Artístico en 1972.

Peñíscola ha sido encrucijada de todas las civilizaciones mediterráneas. Todos supieron de su ventajosa situación, de su seguridad como fortaleza irreductible y de su idoneidad como hábitat, tanto por su clima como por disponer de abundante agua dulce. Entre los años 1294 y 1307 fue construido el actual castillo templario sobre los restos de la alcazaba árabe. Estilísticamente, discurre entre el románico tardío y un gótico incipiente.

Refugio de Benedicto XIII, en su exilio de Aviñón. Don Pedro de Luna, que naciera en Illueca (Zaragoza) en el año 1325, encaminó su vida hacia el mundo eclesiástico, llegando a ser nombrado en el año 1375 cardenal diácono por el papa Gregorio XI, quien como consecuencia de la inestable situación política de la época, se trasladó de Aviñón a Roma, ciudad en la que murió originando la división de la cristiandad en dos obediencias antagónicas (Gran Cisma de Occidente). El papa Gregorio XI es sucedido por Clemente VII entre grandes enfrentamientos originados por las dos tendencias. Tras su muerte en 1394, Don Pedro de Luna es nombrado nuevo pontífice, adoptando el nombre de Benedicto XIII. El papa Luna, se trasladó en 1411 a Peñíscola convirtiendo su castillo en palacio y biblioteca pontificia. Benedicto XIII a pesar de ser tachado de hereje en las sentencias del Concilio de Constanza y sobrevivir a más de un intento de envenenamiento, murió en una relativa paz el 23 de mayo de 1423 con el convencimiento de ser el papa verdadero y con la asistencia de los dos únicos cardenales que aún le eran fieles. En este castillo se conservan todavía remembranzas evocadoras de la presencia del papa Luna y de su sucesor Clemente VIII, Gil Sánchez Muñoz, segundo papa de Peñíscola. Todo ello, utilizado por los dos papas de Peñíscola, había servido con anterioridad a los caballeros templarios y a los montesianos.

1. El Portal de Sant Pere
2. El Bufador
3. Museu de la Mar
4. Casa de las Conchas
5. El Faro
6. El Castillo
7. Ermitorio de la Virgen de la Ermitana
8. Parque de Artillería (s. XVIII)
9. Iglesia Parroquial
10. Portal Fosc (s. XVI)
11. Puerta y Plaza de Santa María (Les Caseres)

La ciutat antiga, coronada per la que va ser residència del papa Benet XIII, un castell fortalesa del segle XIV, ocupa un penyal imponent que s'eleva 64 metres sobre el blau de la mar, unit a la terra per un cordó d'arena. Va ser declarada Conjunt Històric Artístic el 1972.

Peníscola ha sigut un lloc on s'han creuat totes les civilitzacions mediterrànies. Tots van ser conscients de la seua situació avantatjosa, de la seua seguretat com a fortalesa irreductible i de la seua idoneïtat com a hàbitat, tant pel seu clima com pel fet de disposar d'abundant aigua dolça. Entre els anys 1294 i 1307 va ser construït l'actual castell templer sobre les restes de l'alcassaba àrab. Estilísticament, discorre entre el romànic tardà i un gòtic incipient.

Refugi de Benet XIII, en el seu exili d'Avinyó. En Pere de Luna, que va nàixer a Illueca (Saragossa) l'any 1325, va encaminar la seua vida cap al món eclesiàstic. En L'any 1375 va ser nomenat cardenal diaca pel papa Gregori XI qui, a conseqüència de la inestable situació política de l'època, es traslladà d'Avinyó a Roma, ciutat on va morir, cosa que originà la divisió de la cristiandat en dues obediències antagòniques (Gran Cisma d'Occident). Al papa Gregori XI el va succeir Climent VII enmig de grans enfrontaments originats per totes dues tendències. Després de la seua mort el 1394, En Pere de Luna és nomenat nou pontífex, sota el nom de Benet XIII. El papa Luna (Pere de Luna), es va traslladar el 1411 a Peníscola i va convertir el seu castell en palau i biblioteca pontifícia. Benet XIII, a pesar de ser titllat d'heretge en les sentències del concili de Constança i sobreviure a més d'un intent d'enverinament, va morir en relativa pau el 23 de maig del 1423, amb el convencim d'ésser el papa vertader i amb l'assistència dels dos únics cardenals que encara li eren fidels. En aquest castell es conserven encara memòries que evoquen la presència del papa Lluna i del seu successor Climent VIII, Gil Sanxis Munyós, segon papa de Peníscola. Tot açò, utilitzat pels dos papes de Peníscola, havia servit abans als cavallers templers i als montesians.

1. El Portal de Sant Pere
2. El Bufador
3. Museu de la Mar
4. Casa de Les Petxines
5. El Far
6. El Castell
7. Ermita de la Mare de Déu de l'Ermitana
8. Parc d'Artilleria (s. XVIII)
9. Església parroquial
10. Portal Fosc (s. XVI)
11. Porta i Plaça de Santa Maria (Les Caseres)

The old city, which is crowned by a XIV century castle-stronghold and was the residence of Pope Benedicto XIII, stands on top of an impressive rocky crag which rises 64 metres above the blue sea. It was made an Historical Conservation Area in 1972.

Peñíscola has been the crossroads of all the Mediterranean civilisations. They were all aware of the city's advantageous location, its security as an unyielding stronghold and its ideal conditions as a place to live, due to both the climate and the abundant fresh water. Between 1294 and 1307, the templar castle was built upon the remains of the Arab citadel. Stylistically speaking, dates between late Romanic and early Gothic.

The sanctuary of Benedicto XIII when in exile from Avignon. Don Pedro de Luna was born in Illueca (Zaragoza) in 1325. He was guided towards the ecclesiastical world and, in 1375, he was appointed cardinal deacon by Pope Gregorio XI. As a result of the unstable political situation of the time, he latter left Avignon and moved to Rome, where he died giving rise to the division of Christianity in two opposing religions (the Great Western Split of the churches). Pope Gregory XI was succeeded by Clemente VII, amongst great confrontations caused by the two religious tendencies. After his death in 1394, Don Pedro de Luna was appointed the new Pope, and he took the name Benedict XIII. Pope Luna (Pedro de Luna), moved to Peñíscola in 1411 changing the castle into a palace and papal library. In spite of being accused of heretic by the Constance Council and after surviving more than one attempt to poison him, Benedict XIII died relatively peacefully on 23 May 1423, convinced of the fact that he was the real Pope, in the company of the only two cardinals who were still loyal to him. This castle still has keepsakes reminiscent of the presence of Pope Luna and his successor Clemente VIII, Gil Sánchez Muñoz who became the second Pope of Peñíscola. All this, which was used by the two Popes of Peñíscola, had previously been used by the templars and the montesians.

1. Sant Pere's Gate
2. The Bufador
3. Maritime Museum
4. House of Shells
5. The Lighthouse
6. The Castle
7. Hermitage of the Virgin of the Hermit
8. Artillery Store (S. XVIII)
9. Parish Church
10. Dark Gate (S. XVI)
11. Saint Mary's Gate and Square (Les Caseres)

La Vieille-Ville, couronnée par ce qui fut la demeure du pape Benoît XIII, le château forteresse du quatorzième siècle se trouve sur un rocher imposant qui culmine à 64 mètres au-dessus du niveau de la mer bleue, relié au continent par un cordon de sable, fut déclaré Ensemble Historique-Artistique en 1972.

Peñíscola a été la croisée pour bon nombre de civilisations méditerranéennes. Toutes ont tiré profit de cette situation avantageuse, de cette forteresse toujours sûre et irréductible et de ce lieu privilégié tant au niveau du climat qu'au niveau des ressources en eau potable. Entre 1234 et 1307 fut construit le château templier actuel sur les ruines de l'alcazabe arabe, situé entre le roman et le gothique.

Refuge de Benoît XIII, lors de son exil d'Avignon, Don Pedro de Luna, né à Illueca (Saragosse) en l'an 1325, dirigea sa destinée vers le monde écclésiastique, étant nommé en 1375 cardinal diacre par le pape Grégoire XI, qui à la suite d'une situation politique instable, déménagea d'Avignon à Rome, ville où il mourut, après avoir été à l'origine de la division de la chrétienté en deux obédiences antagoniques (Grand Schisme D'occident).

Au pape Grégoire XI succède Clément VII au milieu de grands affrontements entre les deux tendances. A sa mort en 1394, Don Pedro de Luna est nommé pape, prenant le nom de Benoît XIII. Le pape Luna (Pedro de Luna) arriva en 1411 à Peñiscola, en faisant de son château un palais et une bibliothèque pontificales. Benoît XIII, malgré les sentences du Concile de Constance qui l'accusèrent d'hérésie, et après avoir survécu à plus d'une tentative d'empoisonnement, trouva la mort dans une paix relative le 23 mai 1423 convaincu d'être le vrai pape et en compagnie des deux seuls cardinaux qui lui furent restés fidèles. Dans ce château, on conserve les traces, les souvenirs objets et évocations de la présence du papa Luna et de son successeur Clément VIII (Gil Sánchez Muñoz), deuxième pape de Peñiscola. Tout cet ensemble architectural, utilisé par les papes de Peñiscola, avait servi antérieurement de demeure aux Chevaliers templiers et aux montesianos.

1. Porche de Sant Pere
2. Bufador
3. Musée de La Mer
4. Maison des Coquillages
5. Le Phare
6. Le Château
7. Ermitage de La Vierge de "La Ermitana"
8. Parc de l'Artillerie (s. XVIII)
9. Eglise Paroissiale
10. Portal Fosc (S. XVI)
11. Porte et Place de Sainte Marie (Les Caseres)

Die alte Stadt, die von der Aufenthaltsstätte papst Benedikts XIII, einer Festungsburg aus dem XIV. Jahrh., überragt wird, situiert sich auf einem imposanten Felsen, der 64 m über dem blauen Meer emporragt und mit dem Festland durch einen Sandstreifen verbunden ist. Die wurde 1972 zur Historisch-Künstlerischen Gesamtheit erklärt.

Durch die gastfreundliche Stadt Peñíscola kamen alle Mittelmeervölker. Sie alle hatten von der vorteilhaften Lage der Stadt gehört, der Sicherheit ihrer unbeugsamen Festung und ihrer Eignung als Lebensraum, sowohl wegen ihres Klimas als auch wegen des in Hülle und Fülle vorhandenen Süßwassers. Zwischen 1294 und 1307 wurde die heutige templerburg auf den Überresten der maurischen Festung erbaut.

Stilistisch gesehen zwischen der Spätromanik und der einsetzenden Gotik ansiedelt.

Zufluchtsort Benedikts des XIII. während seines Avignoner Exils. Don Pedro de Luna, geboren in Illueca (Zaragoza) im Jahre 1325, wendete sein Leben der geistlichen Welt zu. papst Gregor XI., der infolge der labilen politischen Situation jener Zeit seinen Sitz von Avignon nach Rom verlegte, wo er durch seinen Tod die Spaltung der Christenheit in zwei gegensätzliche Glaubensströmungen auslöste (Großes Abendländisches Schisma), ernannte ihn im Jahre 1375 zum Diakonskardinal. Begleitet von schweren Auseinandersetzungen aufgrund dieser beiden Strömungen wird Klemens VII. der Nachfolger papst Gregors des XI. Nach dessen Tod 1394 wird Don Pedro de Luna, der den Namen Benedikt XIII. Annimmt, zum neuen Pontifex. Der papst Luna zog 1411 nach Peñíscola und nutzte die dortige Burg als Palast und päpstliche Bibliothek. Obwohl Benedikt XIII. bei den Urteilen des Konstanzer Konzils der Ketzerei beschuldigt wurde und mehr als nur einen Giftanschlag überlebte, starb er am 23. Mai 1423 relativ friedlich unter dem Beistand der beiden einzigen Kardinäle, die ihm noch treu geblieben waren, und in der festen Überzeugung, der legitime papst zu sein. In dieser Burg werden weiterhin Erinnerungen an die Anwesenheit des papstes Luna bewahrt, ebenso wie an seinen Nachfolger Klemens VIII, der zweite papst von Peñíscola, Gil Sánchez Muñoz. Alle diese Einrichtungen, die von beiden Päpsten Peñíscolas benutzt wurden, hatten vorher den Rittern des templerordens gedient.

1. Portal de Sant Pere
2. "Bufador"
3. Meeresmuseum
4. Haus der Muscheln
5. Der Leuchtturm
6. Das Schloss
7. Eremitorium der Heiligen Jungfrau der Ermitana
8. Artilleriepark (jh. XVIII)
9. Pfarrkirche
10. Portal Fosc (jh. XVI)
11. Tor und Platz der Hl. Maria (Les Caseres)

PEÑÍSCOLA / PENÍSCOLA

❶ **EL PORTAL DE SANT PERE** (cast. de San Pedro), mandado construir por el papa Luna en el s. XV, proporcionó a la ciudad un nuevo acceso por mar. Al construirse el puerto, se transformó en acceso por tierra al recinto. El portal está formado por un gran arco rebajado de sillería sobre cuya dovela central se halla el escudo del papa Luna.

❷ **El BUFADOR:** Es una gran brecha entre las rocas por la que «respira» el mar en los días de temporal.

❸ **MUSEU DE LA MAR:** Se emplaza sobre el Baluarte del Príncipe. El objeto fundacional del Museu de la Mar es la conservación, difusión y salvaguarda del patrimonio cultural marinero de Peñíscola. Se estructura temáticamente en tres secciones: historia y arqueología, pesca y fauna marina.

❹ **CASA DE LAS CONCHAS.**

❺ **EL FARO:** La edificación actual es de 1892. Su señal luminosa, alcanza una distancia de 35 millas (65 km). Con anterioridad a la luz eléctrica, la señal luminosa se producía mediante fogatas.

❻ **EL CASTILLO:** Está emplazado en la zona más elevada del peñón, alcanzando una altura de 64 m sobre el nivel del mar. Su perímetro es de unos 230 m y tiene una altura media de 20 m. Los templarios construyeron esta obra románica sobre restos de la antigua alcazaba árabe entre 1294 y 1307. Benedicto XIII realizó pequeñas reformas durante su estancia en este castillo transformándolo en palacio papal.

La fábrica de los muros es de piedra labrada y todas las dependencias se cubren con bóvedas de cañón, en ocasiones algo apuntadas. Destaca en todo el conjunto la sobriedad y solidez de su construcción, tanto en las estancias templarias como en las estratégicas e intrincadas dependencias pontificias que realizaría más tarde Benedicto XIII (entre las que estuvo instalada una de las mejores bibliotecas del mundo). Pero, tal vez, el mayor interés arquitectónico del castillo se encuentra en la solución abovedada del Cuerpo de Guardia y en la austeridad y severa proporción de la Basílica de los templarios, utilizada por Benedicto XIII y Clemente VIII como basílica pontificia.

En esta basílica reposaron durante algún tiempo los restos del pontífice. Las modificaciones introducidas por Felipe II, así como los bombardeos sufridos en las numerosas guerras y asedios, no alteraron sustancialmente la conformación del castillo, que fue declarado Monumento Histórico Artístico Nacional en 1931. En 1957, por orden ministerial, se cedió su gestión a la Diputación de Castellón, que inició su restauración.

❼ **ERMITORIO DE LA VIRGEN DE LA ERMITANA:** Es el centro de una devoción popular de origen medieval. Está emplazada junto al castillo. Fue construido entre 1708 y 1714 a instancias del entonces gobernador de la plaza Don Sancho de Echevarría. Pertenece al barroco valenciano.

❽ **PARQUE DE ARTILLERÍA** (s. XVI): Proyectado por V. Gonzaga y dirigido por B. Antonelli. Comprende un conjunto de estructuras militares (con rampas, túneles y fosos, polvorín) de indudable interés arquitectónico.

❾ **IGLESIA PARROQUIAL:** Es edificio de gran interés aunque poco conocido. Debió levantarse tras la reconquista, conservando de esta época una puerta de tradición románica, y reconstruyéndose tras un fuerte incendio en la primera mitad del siglo XV. Fue ampliada entre 1725 y 1739.

❿ **PORTAL FOSC (s. XVI):** Forma parte de la intervención renacentista (cast. Portal Oscuro). Contiene una bóveda interna en ángulo de 90º desde la que se accede al Cuerpo de Guardia. Sobre la puerta hay un escudo y cartela conmemorativa de Felipe II. Fue la puerta principal de la ciudad hasta el siglo XVIII, siendo atribuida a Juan de Herrera.

⓫ **PUERTA Y PLAZA DE SANTA MARÍA** (Les Caseres): Construida en 1754 en el baluarte del mismo nombre por orden de Fernando VI, para facilitar la introducción de cosechas en carro, que hasta ese momento debían realizarse a través del empinado Portal Fosc.

❶ **EL PORTAL DE SANT PERE,** ordenat construir pel papa Lluna el s. XV, va proporcionar a la ciutat un nou accés per mar. En construir-se el port, es va transformar en accés per terra al recinte. El portal està format per un gran arc rebaixat de pedra de tall, sobre la dovella central del qual, es troba l'escut del papa Luna.

❷ **EL BUFADOR:** és una gran obertura entre les roques per on "respira" la mar en dies de temporal.

❸ **MUSEU DE LA MAR:** S'emplaça sobre el Baluard del Príncep. L'objecte fonamental del Museu de la Mar és la conservació, difusió i salvaguarda del patrimoni cultural mariner de Peníscola. Està estructurat temàticament en tres seccions: història i arqueologia, pesca i fauna marina.

❹ **CASA DE LES PETXINES.**

❺ **EL FAR:** L'edificació actual és del 1892. La seua senyal lluminosa, avís i guia nocturna per a navegants, abasta una distància de 35 milles (65 km). Amb anterioritat a la llum elèctrica, la senyal lluminosa es produïa mitjançant fogates.

❻ **EL CASTELL:** Està emplaçat a la zona més elevada del penyal, i arriba a una alçada de 64 m sobre el nivell de la mar. El seu perímetre és d'uns 230 m i té una alçada mitjana de 20 m. Els templers van construir aquesta obra romànica sobre restes de l'antiga alcassaba àrab entre 1294 i 1307. Benet XIII va realitzar xicotetes reformes durant la seua estada en aquest castell i el va transformar en palau papal.

La fàbrica dels murs és de pedra treballada i totes les dependències es cobreixen de voltes de canó, en ocasions un poc apuntades. Destaca en tot el conjunt la sobrietat i solidesa de la seua construcció, tant a les estances templeres com a les estratègiques i intricades dependències pontifícies que realitzaria més tard Benet XIII (entre les quals va estar instal·lada una de les millors biblioteques del món). Però, tal vegada, el major interés arquitectònic del castell es trobe a la solució voltada del Cos de Guàrdia i a l'austeritat i severa proporció de la Basílica dels templers, utilitzada per Benet XIII i Climent VIII com a basílica pontifícia.

A aquesta basílica reposaren durant un temps les restes del pontífex. Les modificacions introduïdes per Felip II, així com els bombardejos soferts a les nombroses guerres i assetjos, no van alterar substancialment la conformació del castell, que va ser declarat Monument Històric Artístic Nacional el 1931. El 1957, per ordre ministerial, es va cedir la seua gestió a la Diputació de Castelló, la qual va iniciar la seua restauració.

❼ **ERMITA DE LA MARE DE DÉU DE L'ERMITANA:** És el centre d'una devoció popular d'origen medieval. Està emplaçada vora el castell. Va ser construït 1708 i el 1714 a instàncies de l'aleshores governador de la plaça En Sancho Echevarría. Pertany al barroc valencià.

❽ **PARC D'ARTILLERIA** (s. XVI): Projectat per V. Gonzaga i dirigit por B. Antonelli que comprén un conjunt d'estructures militars (amb rampes, túnels i fossats) d'indubtable interés arquitectònic.

❾ **ESGLÉSIA PARROQUIAL:** L'església parroquial és edifici de gran interés, encara que poc conegut. Es degué erigir després de la reconquesta. Va conservar d'aquesta època una porta de tradició romànica, i es va reconstruir després d'un fort incendi a la primera meitat del segle XV. Va ser ampliada entre 1725 i 1739.

❿ **PORTAL FOSC (s. XVI):** Forma part de la intervenció renaixentista. Conté una volta interna resolta en angle de 90º des de la qual s'accedeix al Cos de Guàrdia. Sobre la porta hi ha un escut i cartel·la commemorativa de Felip II. Va ser la porta principal de la ciutat fins el segle XVIII, atribuïda a Juan de Herrera.

⓫ **PORTA I PLAÇA DE SANTA MARIA** (Les Caseres): Construïda el 1754 al baluard del mateix nom per ordre de Ferran VI, per facilitar la introducció de collites en carro, que fins aquell moment s'havien de realitzar a través de l'empinat Portal Fosc.

❶ **SANT PERE'S (SAINT PETER'S) GATE,** which was ordered to be built by Pope Luna in the XV century, gave the city a new access from the sea. On building the port it became an access to the enclosure over land. The Gate consists of a great arch lowered by masonry, where the shield of Pope Luna figures on its central wedge stone.

❷ **THE BUFADOR** (the snorter) is a big gap in the rock through which the sea breathes in the stormy days.

❸ **MARITIME MUSEUM:** It can be found at Prince's Bastion. The fundamental aim of the Maritime Museum is the conservation, diffusion and safeguard of the seafaring cultural heritage of Peñíscola. It is structured thematically into three sections: history and archaeology, fishing, and marine life.

❹ **HOUSE OF SHELLS.**

❺ **THE LIGHTHOUSE:** The present-day building dates from 1892. Its signal reaches a distance of 35 miles (65 km). Before electric light, the signal was produced using bonfires.

❻ **THE CASTLE:** Situated on the highest part of the rock, it rises 64m above sea level. Its perimeter measures 230m and it has an average height of 20m. The templars built this romanic construction between 1294 and 1307, on top of the remains of the old Arab citadel. Benedict XIII made slight alterations during his stay in this castle, converting it into a papal palace. The walls are made of worked stone and all rooms have barrel vaults (slightly pointed at times). Throughout the entire building the moderation and solidity of the construction is outstanding, both in the templar rooms and the strategic and complicated papal rooms which were built at a later date by Benedict XIII (where one of the best libraries in the world was installed). But perhaps the most interesting architectonic features in the castle are the vaulted Guards' Corps, and the austerity and size of the templar basilica, used by Benedict XIII and Clemente VIII as a papal basilica. The Pope's remains lay for some time in this basilica. Modifications made by Phillip II, as well as bombings suffered during the numerous wars and sieges, did not fundamentally alter the shape of the castle, which was declared a national listed building in 1931. In 1957, the management of the castle was handed over by ministerial order to Castellón council, which began to carry out restoration work.

❼ **HERMITAGE OF THE VIRGIN OF THE HERMIT:** This is the centre of a popular devotion of Medieval origin. It is situated next to the castle. It was built between 1708 and 1714 at the request of the then governor of the town Don Sancho de Echevarría. It belongs to the Valencian baroque style.

❽ **ARTILLERY STORE (s. XVI):** Projected by V. Gonzaga and directed by B. Antonelli. It consists of a group of military structures (with ramps, tunnels and entrenchements, powder store) of unmistakable architectonic interest.

❾ **PARISH CHURCH:** The parish church is a building of great interest although it is not well known. It must have been built after the Reconquest. A Roman door remains from this period. The church was rebuilt following a bad fire during the first half of the XV. It was extended between 1725 and 1739.

❿ **FOSC (Dark) GATE (s. XVI):** forms part of the Renaissance work carried out. It contains an internal vault at an angle of 90º from which the Guards' Corps can be accessed. On the Gate is a shield and commemorative corbel of Phillip II. This was the city's main gate until the XVIII century, and it has been attributed to Juan de Herrera.

⓫ **SAINT MARY'S GATE AND SQUARE** (Les Caseres). It was built in 1754 at the bastion of the same name by order of Fernando VI, so that harvest carts would find it easier to enter. Until then they had entered the fortification through the steep Portal Fosc.

❶ **PORCHE DE SANT PERE (saint Pierre),** dont la construction fut ordonnée par le pape Luna au XV ème siècle permit à la vieille ville de se doter d'un accès par voie maritime. Après la construction du port il devint l'accès à l'enceinte par terre ferme. Le porche est composé d'un grand arc en pierres de taille surbaissé sur la voûte centrale sur laquelle on trouve le blason du pape Luna.

❷ **LE BUFADOR,** brèche entre les rochers par où "respire" la mer les jours de tempête

❸ **MUSÉE DE LA MER:** Il est situé sur le Rempart du Prince.

Depuis sa fondation, l'objectif du Musée de la Mer est la conservation, la diffusion et la sauvegarde du patrimoine culturel marin de Peñiscola. Il se divise en trois sections thématiques: histoire-archéologie, pêche et faune maritime.

❹ **MAISON DES COQUILLAGES.**

❺ **LE PHARE:** Le bâtiment actuel est de 1892. Son signal lumineux atteint une distance de 35 miles (65 km). Avant le courant électrique, on allumait des feux.

❻ **LE CHÂTEAU:** Il est situé sur la partie la plus élevée du rocher, à une hauteur de 64 mètres. Son périmètre est d'environ 230 m. et il a une hauteur moyenne de 20 m.

Les templiers construisirent cette oeuvre romane sur les restes de l'ancienne alcazabe arabe entre 1294 et 1307. Lors de son séjour, Benoît XIII y fit faire de petites transformations, il en fit un palais papal.

Les murs sont en pierres de taille et toutes les dépendances sont couronnées de voûtes en plein centre, parfois un peu en pointe.

On est surtout émerveillé par la sobriété et la solidité de l'ensemble tant au niveau des réalisations des templiers qu'au niveau des dépendances pontificales de Benoît XIII (dont une des meilleures bibliothèques du monde). Mais sans doute, l'intérêt architectural majeur du château réside dans l'utilisation de la voûte pour le Corps de Garde et dans l'austère et sévère mesure de la Basilique des templiers, utilisée par Benoît XIII et Clément VIII comme Basilique Pontificale. Les restes du souverain pontife reposèrent quelques temps dans cette Basilique .

Ni les modifications introduites par Philippe II, ni les bombardements dont il a souffert lors des guerres et des sièges, n'ont changé de façon substantielle la configuration du château, qui fut déclaré Monument Historique et Artistique National en 1931. En 1957, par décret ministériel, la gestion de ce patrimoine passa à l'admistration provinciale de Castellón qui décida de le restaurer.

❼ **ERMITAGE DE LA VIERGE DE "LA ERMITANA":** Il est l'objet d'une dévotion populaire d'origine médiévale. Il est situé à côté du château sur un terrain où se dressait un autre édifice religieux au VIe siècle. Le Sanctuaire actuel fut construit entre 1708 et 1794 à l'initiative du gouverneur de l'époque Don Sancho de Echevarría. Style baroque valencien.

❽ **PARC DE L'ARTILLERIE (s. XVI):** Projeté par V. Gonzaga et dirigé par B. Antonelli. Il est composé d'un ensemble de structures militaires (rampes, tunnels et fossés d'entrepôts de poudre) dont la valeur architecturale est indéniable.

❾ **EGLISE PAROISSIALE:** L'église paroissiale est un édifice très intéressant bien que peu connu. Il a du être reconstruit après la reconquête. Elle conserve de cette époque une porte traditionnelle romaine et, après un terrible incendie dans la première moitié du XV ème, elle fut reconstruite. Elle fut agrandie entre 1725 et 1739.

❿ **PORTAL FOSC (Porche Obscur):** Fait partie des apports de la Renaissance (s. XVI). Contient une voûte interne en angle de 90º d'où on accède au Corps de Garde. Sur la porte, il y a un blason et une billette commémorative de Philippe II. Ce fut la porte principale de la ville jusqu'au XVIIIe siècle. Attribué à Juan de Herrera.

⓫ **PORTE ET PLACE DE SAINTE MARIE** (Les Caseres), construite en 1754 au coeur du rempart du même nom sur ordre de Ferdinand VI, pour faciliter l'entrée des chariots chargés des récoltes qui jusque-là se faisait par le chemin très pentu du Portal Fosc.

❶ **DAS PORTAL DE SANT PERE ("Peterstor"),** das der papst Luna im 15. Jh. bauen liess, verlieh der Stadt einen neuen Zugang zum Meer. Später beim Bau des Hafens in einen Zugang zur Festung auf dem Landweg umgewandelt. Das Tor besteht aus einem grossen, abgesenkten Bogen im Quaderbau, auf dessen Zentralwölbung sich das gemeisselte Wappen von papst Luna befindet.

❷ **DER "BUFADOR",** eine große Bresche zwischen den Felsen, durch die bei Sturm das Meer "eingesaugt" wird.

❸ **MEERESMUSEUM:** Das Gebäude des Meeresmuseums steht auf dem Bollwerk des Prinzen. Gründungsziel des Meeresmuseums ist die Erhaltung, Verbreitung und Wahrung des marinen Kulturerbes von Peñíscola. Es ist thematisch in drei Sektionen gegliedert: Geschichte und Archäologie, Fischfang und Meeresfaun.

❹ **HAUS DER MUSCHELN.**

❺ **DER LEUCHTTURM:** Das gegenwärtige Gebäude stammt aus dem Jahre 1892. Das Lichtsignal erreicht eine Entfernung von 35 Meilen (65 km). Vor der Erfindung des elektrischen Lichts wurde das Lichtsignal mit Leuchtfeuern.

❻ **DAS SCHLOSS:** Es befindet sich auf der höchsten Stelle des Felsens und erreicht eine Höhe von 64 Metern über dem Meeresspiegel. Es hat einen Umfang von 230 m und eine durchschnittliche Höhe von 20 m. Die templerritter bauten dieses romanische Werk auf den Überresten der ehemaligen maurischen Festung zwischen 1294 und 1307. Benedikt XIII liess während seines Aufenthalts in diesem Schloss kleine Umbauarbeiten durchführen, die es in den papstpalast verwandelten.

Das Mauerwerk ist aus behauenem Stein und in allen Räumen befinden sich zuweilen etwas spitz zulaufende. Aus der Gesamtheit sticht das Nüchterne und Solide seiner Konstruktion hervor, sowohl was die Räume der templerritter betrifft als auch die strategisch verworrenen päpstlichen Gemächer, die Benedikt XIII später bauen lassen sollte (und in denen eine der besten Bibliotheken der Welt untergebracht war). Doch vielleicht liegt das grösste architektonische Interesse in der bogenförmig gewölbten Wachstube und der nüchternen und strengen Proportion der templerbasilika, von Benedikt XIII und Clemens VIII als päpstliche Basilika genutzt. In dieser Basilika ruhten eine Zeit lang die sterblichen Überreste des papstes.

Die von Philipp II veranlassten Änderungen sowie die Bombardements in den zahlreichen Kriegen und Belagerungen veränderten die Gestalt des Schlosses nur unwesentlich, das 1931 zum nationalem Geschichts- und Kunstdenkmal erklärt wurde. 1957 wurde durch Ministerialerlass seine Verwaltung dem Bezirksrat von Castellón übertragen, der mit der Restaurierung begann.

❼ **EREMITORIUM DER HEILIGEN JUNGFRAU DER ERMITANA:** Er ist der Mittelpunkt einer volkstümlichen Verehrung mittelalterlichen Ursprungs. Er befindet sich neben dem Schloss. Die Bauarbeiten wurden zwischen 1708 und 1714 auf Veranlassung des damaligen Gouverneurs der Garnison, Don Sancho de EchevarríaDie gehört zum valencianischen Barock.

❽ **ARTILLERIEPARK (Jh. XVI):** Werk von Projizierd durch V. Gonzaga und leitete durch B. Antonelli. Reihe von militärischen Strukturen (mit Rampen, Tunneln und Gräben) von unbezweifelbarem militärischem Interesse umfasst.

❾ **PFARRKIRCHE:** Die Pfarrkirche ist ein hochinteressantes und zugleich wenig bekanntes Bauwerk. Sie muss nach der Reconquista gebaut worden sein. Aus dieser Zeit ist auch eine Tür aus der romanischen Tradition erhalten. Nach einem Grossbrand in der ersten Hälfte des 15. Jh. wird die Kirche wiederaufgebaut. Die Kirche wurde zwischen 1725 und 1739 erweitert.

❿ **PORTAL FOSC ("Dunkles Tor"):** Einen Teil der Renaissanceelemente (Jh. XVI). Enthält eine Innenkuppel im 90º-Winkel, von der aus man zur Wachstube gelangt. Über dem Tor ist ein Wappen und eine Gedenktafel für Philipp II angebracht. Es war bis zum 18. Jh. das Haupttor der Stadt und wird zu Juan de Herrera zugeschrieben.

⓫ **TOR UND PLATZ DER HL. MARIA** (Les Caseres): gebaut im 1754 in der Bastei gleichen Namens auf Befehl von Ferdinand VI, um das Einbringen der Ernte auf Karren zu ermöglichen, was bis dahin über das steile Portal Fosc geschehen musste.